

PORTOBAY

SOU

porque somos diferentes !!



Caros Membros da Equipa PortoBay,

Estou a escrever estas linhas da Turquia. Perguntar-me-ão : estamos a comprar hotéis ? Não. Estamos sim a ver o que se está a fazer no mundo, para nos compararmos. Por um lado, para podermos pensar como serão os nossos novos hotéis. Por outro lado, receber contributos para cumprirmos o nosso grande objetivo : superar as expetativas dos nossos clientes.

Estamos a aproximar-nos da data de abertura de dois novos projetos PortoBay. O Les Suites at The Cliff Bay na Madeira, e o PortoBay Flores, na cidade do Porto. Estou certo de que estas serão duas realizações que muito honrarão a marca PortoBay, tão consolidada nos nossos trinta anos de experiências.

Experiências estas que são tão vivas quanto os depoimentos de quem já comunga os nossos princípios desde a abertura do Eden Mar, assim como as referências feitas aos membros da equipa que mereceram, ao longo destes anos, menção de excelência entre todos nós.

Esta publicação - a 1ª edição do jornal SOU PORTO-BAY - é feita a pensar em vós : os nossos "clientes internos". Saibamos todos manter a razão da marca PortoBay e o espírito de responsabilidade e partilha que nos tem norteado desde outubro de 1988.

Um abraço a cada um de vós !!



António Trindade
Presidente
PortoBay Hotels & Resorts



#PORTOBAY NOTÍCIAS,

*a caminho
do porto . . .*



Em 2019, PortoBay ruma a um novo destino . . . a bela cidade do Porto, no Norte de Portugal !! Estamos já no terreno e a trabalhar neste novo hotel de cinco estrelas que irá nascer no centro histórico do Porto, na charmosa Rua das Flores !!

*juntámos
'portobay'*

Provavelmente já tinha reparado . . . ao longo dos últimos tempos fizemos um re-branding da marca e passámos a nos designar PortoBay Hotels & Resorts . . . mas somos os mesmos !! Agora lembre-se de escrever "PortoBay" numa palavra só.



novos 5 estrelas

na madeira !!



Les Suites at The Cliff Bay é o próximo hotel de cinco estrelas na ilha da Madeira. Serão 23 suites de luxo localizadas no topo de um promontório único com vistas sobre os jardins e o mar. Espaço, conforto e localização idílica com acesso a todas as facilidades do The Cliff Bay. Já estamos a aceitar reservas !!



www.portobay.com



remodelámos
para garantir
mais conforto !!

Renovámos os quartos dos hotéis Porto Santa Maria, Eden Mar, The Cliff Bay e ... também o restaurante Il Basílico na ilha da Madeira. Isto para que estejamos sempre ao nível das expectativas dos nossos hóspedes.

102 prémios !!



TripAdvisor, HolidayCheck, TUI, British Airways Holidays, Thomas Cook, Trivago ... em 2017 os hotéis PortoBay foram distinguidos com 102 prémios atribuídos na sequência das avaliações dos nossos hóspedes. É uma enorme motivação para todos, e reflexo de um grande trabalho desta Equipa. Obrigado !!

corrida solidária

na madeira

e em lisboa !!

Na Corrida São Silvestre do Funchal ou na Mini e Meia Maratona de Lisboa ... calce os ténis e vista a camisola da equipa PortoBay !! Por cada participante, PortoBay trata da inscrição e reverte 30€ para o projeto solidário HOPE by PortoBay. Contamos consigo ? peça a ficha de inscrição em souportobay@portobay.pt



realizámos

33 eventos
portobay

Lisboa, Algarve, Madeira, Rio de Janeiro, São Paulo e Búzios ... ao longo do ano disponibilizamos 33 eventos nos nossos hotéis para que os nossos hóspedes experienciem tudo o que acontece nos destinos onde estamos presentes.

www.portobayevents.com





ESTAMOS JUNTOS HÁ ..

O nosso primeiro e querido hotel Eden Mar, na ilha Madeira, faz 30 anos !!
Aproveitámos para falar com alguns colegas que fazem parte da equipa desde o início e que este ano assinalam 30 anos na nossa família.
Muitos parabéns e muito obrigado por esta caminhada conjunta !!

“ É com um sentimento de felicidade e gratidão que passados 30 anos continuo trabalhando nesta grande empresa que é PortoBay. Muito obrigada pela confiança ao longo destes anos. ”

Graça Rodrigues
vila porto mare . lavandaria

“ Nestes 30 anos de PortoBay, encontrei uma segunda família, a minha fortaleza financeira e tive sorte de conhecer e trabalhar numa boa equipa. Cresci muito e sinto muita felicidade de ainda pertencer a esta família. Muito obrigado por todo o apoio por parte da Administração e dos departamentos por onde passei durante estes 30 anos. ”

José Agostinho Gonçalves
vila porto mare . piscinas

“ Tem sido proveitoso. É com muito orgulho que me sinto bem nesta empresa. PortoBay é como uma família para mim. ”

Alcindo Mendonça
vila porto mare . limpeza / porta de serviço

“ Presenciei a abertura do primeiro hotel, assim como dos que se seguiram. Fiz e faço parte de um grande Grupo para o qual de alguma maneira também contribui para o crescimento e desenvolvimento. É com satisfação que digo que “PortoBay” faz parte da minha vida. Um grande bem-haja a todo o Grupo !! ”

Fátima Drumond
central de reservas (portugal)

“ Temos um relacionamento de 30 anos de fantásticas histórias desde o nascer do Eden Mar em 1988. Obrigado Eden Mar, por me teres dado a oportunidade de te ter visto nascer e crescer e por seres hoje o pai, o filho e o irmão deste fantástico grupo PortoBay. ”

José Manuel Sousa
vila porto mare . cozinha

“ Quando entrei nesta empresa, que na altura era só o Eden Mar, a equipa da cozinha era composta por quatro elementos : Ana, Olga, o Paulo (Copeiro) e eu. A cozinha era pequena. Agora está diferente para melhor. Olhando para estes 30 anos, sinto que PortoBay faz parte da minha vida e de tudo um pouco aquilo que eu construí na vida pessoal ao longo destes anos todos. Espero que continue a fazer parte por muitos mais anos. Obrigado PortoBay. ”

Gorge Velosa da Silva
vila porto mare . cozinha

“ Comecei a trabalhar há 30 anos em PortoBay, empresa na qual me sinto bem e profissionalmente realizada. É bom fazer parte deste grupo no qual espero continuar a desempenhar as minhas funções. Muito Obrigada PortoBay. ”

Maria Dulce Azevedo
vila porto mare . lavandaria



“ 30 anos PortoBay !! 30 anos com uma excelente equipa de trabalho. Sinto-me feliz e orgulhosa por permanecer neste grupo durante tantos anos. Obrigada por tudo. ”

Maria José Tavares
vila porto mare . housekeeping

“ Quando entrei no Eden Mar sabia à partida que o dinamismo, inovação e sobretudo o ambiente onde nos sentimos que somos parte integrante, seriam as razões para eu continuar. Todos os dias são desafios, há motivação e sobretudo reconhecimento !! Um Obrigada a todos !! ”

Militina Vieira
diretora de vendas . portugal

“ 30 ANOS !! ”

"COLABORADORES DO ANO'17,

A cada ano que passa, e durante as Festas de Natal, são anunciados os Colaboradores do Ano nos hotéis de Portugal, na PortoBay Serviços e no Grupo PortoBay, sendo este um reconhecimento do empenho e trabalho realizado ao longo do ano. Conheça os melhores de 2017 e uma palavra dos respetivos diretores a explicar porque foram escolhidos.

Conheci a Fátima quando a minha passagem pelo The Cliff Bay e apercebi-me do seu potencial. É extremamente empenhada naquilo que faz, muito exigente consigo própria e preocupada em fazer bem feito. Para ser sincera fez-me lembrar eu mesma quando iniciei. Tem sido um gosto acompanhar o seu percurso e o seu crescimento. Neste momento é o meu braço direito no PortoBay Marquês.

Silvia Rio
portobay liberdade . diretora geral



portobay
hotels & resorts

O Joaquim foi escolhido unanimemente por todas as chefias. É aquele que está lá para todos, e quando digo todos, são todos os departamentos, não só o seu. Disponível, proativo e preocupado em ajudar todos os colegas !!

Silvia Rio
portobay liberdade . diretora geral



portobay
liberdade
& marquês

Desde que a Tatiana chegou demonstrou sempre uma ótima atitude. O facto de ser muito capaz, empenhada, organizada e responsável ajudou muito à sua integração. Tem um bom relacionamento com toda a equipa. Tem vontade de aprender, quer saber mais e fazer melhor. Fez uma pós-graduação, que certamente lhe exigiu um esforço pessoal acrescido e conciliou tudo de forma exemplar. A equipa financeira, e consequentemente toda a PortoBay torna-se melhor com pessoas assim !! Parabéns !!

Catarina Caldeira
portobay hotels & resorts
diretora financeira



portobay
serviços

O nosso colega Rafael é um "todo o terreno" que anda por todo o hotel sempre a ajudar a resolver os problemas de todas as secções. É reconhecida a vontade de ajudar os colegas sempre com bom humor, um bom exemplo do que é o espírito PortoBay.

André Caldeira
vila porto mare . diretor geral



vila porto mare

“O comportamento, a responsabilidade e o respeito ao trabalho. A Gilberta trata com afinco da loija do restaurante Il Gallo d’Oro. São peças delicadas que ela tem de arrumar, fazer a contagem e ainda assumir o papel de “polícia” com toda a equipa para não haver estragos por falta de cuidado. Todos respeitamos a Gilberta, pelo desempenho, motivação e pelo trabalho exemplar. Parabéns à nossa copeira 2 estrelas Michelin, a única da ilha da Madeira.”

Antonio Pais
the cliff bay . diretor geral



the cliff bay

“De enaltecer a simpatia que transmite a todos os clientes durante o pequeno almoço, pois a sua secção é a cozinha ao vivo. Começou connosco muito frágil e apreensiva, a absorver tudo o que via à sua volta . . . com o tempo foi perdendo o medo e ganhando confiança, tornando-se numa excelente profissional além de ser uma excelente pessoa. É com orgulho que posso dizer que a “Fininha” faz parte da nossa fantástica equipa.”

Fernando Filipe
portobay falésia . diretor geral



portobay falésia

“Ao falar do Miguel e das razões pelas quais foi Colaborador do Ano 2017, as palavras são desnecessárias. Basta olhar à volta, para o jardim que trata como se fosse seu. Alguém que fica feliz quando nasce uma planta nova e triste quando murcha uma flor . . . A dedicação do Miguel ao seu jardim é notória e clara para todos os que dele desfrutam. A nós só nos resta agradecer a dedicação e o árduo trabalho que é cuidar sozinho de todos os cantinhos verdes que nos rodeiam. Obrigada !!”

Carla Bacanham
porto santa maria . diretora geral



porto santa maria

“A Cátia é rececionista, mas ser rececionista no Portobay Serra Golf, que é um hotel pequeno, não é só trabalhar na receção. É ser rececionista, empregada de mesa, copeira, bagageira, é ser e fazer um pouco de tudo. Daí a Cátia ter merecido o prémio de 2017, pois conseguiu adapta-se a todas estas funções com profissionalismo, dedicação, responsabilidade e, acima de tudo, capacidade de adaptação e aceitação, mantendo-se sempre fiel a si própria e aos seus princípios.”

Marília Dias
portobay serra golf
diretora residente



portobay serra golf



... vivências, histórias, momentos de diversão e de amor à camisola !!

JUNTE-SE ao nosso grupo **SOU PORTOBAY** no !!

"NO BRASIL TAMBÉM FESTEJAMOS,

Ao longo do ano, os colegas do Brasil também festejam alguns dias comemorativos com a equipa !!

dia internacional da mulher



Uma linda mensagem, uma palestra sobre saúde da mulher. Cada ano um maminho diferente !!



dia da mãe

Enviamos uma mensagem a celebrar o dia e uma pequena lembrança. Este ano? Oferecemos umas bolsinhas de tecido para colocar algum documento e o telemóvel/celular.



dia do pai

Enviamos uma mensagem a celebrar o dia. No Rio de Janeiro, os rapazes agendam sempre um futebol na praia e a equipa faz uma homenagem.



aniversariantes do mês

Fazemos um encontro mensal onde reunimos todos os colaboradores que fazem anos nesse mês. Temos sempre refrigerantes, bolo, cachorro quente e salgadinhos !!





"1 DIA COM ... a cozinha do med !!)

O calor que se sente com o forno a carvão ligado, a gestão do espaço, a resposta a vários pedidos ao mesmo tempo ... foram alguns dos aspetos que surpreenderam Carlos Coelho, da equipa de marketing, que por um dia deixou os projetos de design e vestiu uma jaleca, a do restaurante Med, no resort Vila Porto Mare.

o que mais gostou ?

A confiança transmitida, a boa disposição da equipa, ter-me sentido útil ... o chefe Élio chamou-me a participar em várias tarefas e a vontade da equipa em resolver rapidamente qualquer problema que surja com os pedidos ...

o que mais me surpreendeu ?

O calor na cozinha (pelo menos na quarta-feira, dia em que ligam o forno a carvão para o jantar Meat Lovers). A gestão do espaço, visto a cozinha ser dividida com o Atlântida, tratarem de pedidos de room service mesmo durante o serviço do jantar. E terem muito regularmente clientes do The Cliff Bay e Porto Santa Maria.

É A SUA VEZ !!



gostaria de conhecer um departamento diferente do seu ?

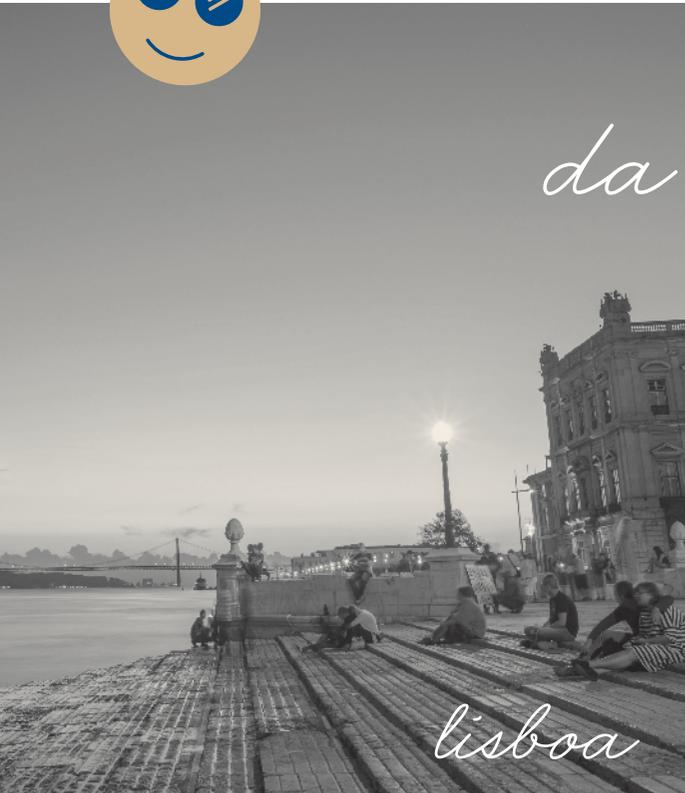
CANDIDATE-SE A 'UM DIA COM' !!

peça a ficha de inscrição em souportobay@portobay.pt
vamos selecionar 10 candidaturas nos próximos meses.

"DESTINO ... 7 DICAS,



da *equipa !!*



lisboa

Alex Azevedo
reservas . portobay búzios

**O MELHOR SÍTIO
PARA TIRAR UMA SELFIE**
mirante de João Fernandes,
tem uma vista panorâmica
para a praia de João Fernandes

UMA RUA A VISITAR
a orla Bardot

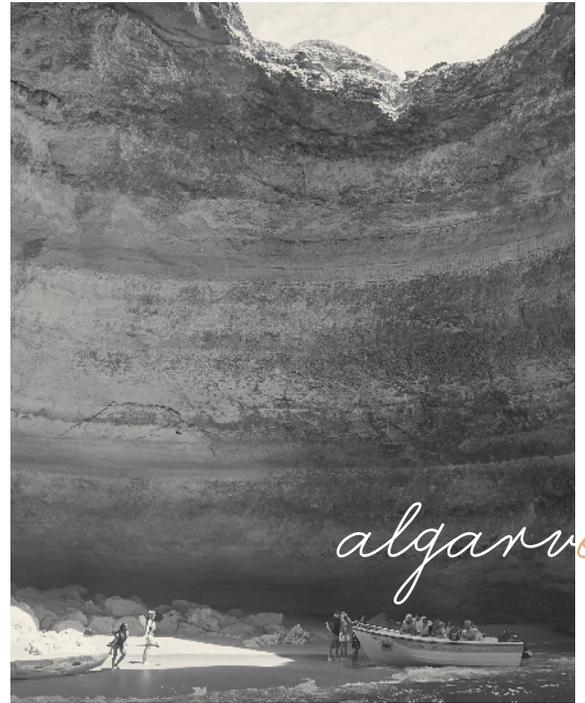
UMA TARDE COM AS CRIANÇAS
praia da Tartaruga ...
linda, calma e sem ondas

UM PASSEIO ROMÂNTICO EM ...
porto barra, é um porto
com restaurantes maravilhosos

UM MERGULHO NA PRAIA
praia brava

UM CONSELHO PARA QUEM VISITA BÚZIOS
não deixem de visitar
as praias de Arraial do Cabo

O PREFERIDO DOS HÓSPEDES
fim de tarde num restaurante
na rua das Pedras



algarve

Flávia Santos
front office manager . portobay marquês

**O MELHOR SÍTIO
PARA TIRAR UMA SELFIE**
miradouro do bairro do Alvíto

UMA RUA A VISITAR
calçada de São Vicente

UMA TARDE COM AS CRIANÇAS
monsanto

UM PASSEIO ROMÂNTICO EM ...
jardim botânico

UM MERGULHO NA PRAIA
praia da Riviera, Costa da Caparica

**UM CONSELHO
PARA QUEM VISITA LISBOA**
visitar o aqueduto das Águas Livres

O PREFERIDO DOS HÓSPEDES
Belém

*mais artigos
em ...*

www.inportobay.com



búzios

Catarina Gomes
front office manager . portobay falésia

**O MELHOR SÍTIO
PARA TIRAR UMA SELFIE**
terraço a sul do hotel
com vista sobre a praia da Falésia

UMA RUA A VISITAR
o calçadão de Quarteira

UMA TARDE COM AS CRIANÇAS
o parque aventura de Albufeira
com vários percursos de arborismo

UM PASSEIO ROMÂNTICO EM ...
a cavalo, pela praia

UM MERGULHO NA PRAIA
rocha baixinha, ao pôr do sol

**UM CONSELHO
PARA QUEM VISITA ALGARVE**
visitar Lagos,
principalmente a ponta da Piedade

O PREFERIDO DOS HÓSPEDES
caminhada até à marina de Vilamoura,
pela praia da Falésia

"SUSTENTABILIDADE,

Entre nós, a sustentabilidade é uma máxima bem presente. Diariamente implementamos medidas de respeito ambiental, social, cultural e económico. Nesta edição aproveitamos para partilhar algumas medidas realizadas em termos ambientais . . .

ambiental

Em todos os hotéis adotamos diariamente medidas que contribuem para poupar energia, diminuir desperdícios e bem gerir resíduos.

Por exemplo, este ano no Vila Porto Mare foi criado um comité formado por um membro de cada departamento do resort que reúne mensalmente para criar e implementar novas ideias, processos e iniciativas sustentáveis. Um dos grandes objetivos é diminuir o consumo de plástico para o que já foram implementadas algumas medidas :

- > reduzir o número de palhinhas e sticks nas bebidas dos bares e restaurantes.
- > os amenities da casa de banho são agora distribuídas em embalagens maiores.
- > compra de produtos em quantidades maiores para reduzir o número de embalagens.

Além destas medidas, muitas outras estão a ser implementadas num esforço conjunto para reduzir a nossa pegada ecológica.



mais info
em . . .

www.portobay.com

como pode contribuir ?

Não dá para mudar o mundo sozinho, todos somos responsáveis pelo lugar em que vivemos e devemos trabalhar e cuidar para mantê-lo saudável.

> material descartável

Uma boa dica é substituir os copinhos descartáveis de plástico por canecas para o café ou uma garrafinha para a água.

> energia elétrica

Sempre que se ausentar do ambiente de trabalho, como no horário de almoço, desligue a impressora, computador, luzes ou ar condicionado.

> papel

Imprima só o indispensável e sempre que possível utilizando os dois lados da folha. Reutilize para rascunho o papel que já não pode ser utilizado.

> ventilação

Deixe janelas abertas sempre que possível. Isso ajuda a melhorar a circulação do ar e reduz a energia utilizada por lâmpadas e ar-condicionado.

> lixo

Separe o lixo orgânico do lixo seco. Faz bem à natureza e facilita a posterior reciclagem.

> multiplique !!

Mostre diariamente aos seus colegas e estimule pequenas atitudes que podem fazer uma grande diferença para a sustentabilidade pessoal e do planeta.

DICIONÁRIO



Às vezes, a língua portuguesa prega-nos partidas... veja algumas diferenças entre Portugal e o Brasil.



AUTOCARRO = ÓNIBUS



ELÉTRICO = BONDE

MIRADOURO = MIRANTE

CASTANHO = MARROM

FOTOCÓPIA = XEROX

ECRÃ = TELA

FITA-COLA = DUREX

ESFEROVITE = ISOPOR

RELVA = GRAMA

QUARTO = APARTAMENTO

ALMOFADA = TRAVESSEIRO

EMPREGADA DE QUARTO = CAMAREIRA

ALCATIFA = CARPETE

CANDEEIRO = ABAJOUR

GINÁSIO = ACADEMIA

CASA DE BANHO = BANHEIRO

PALHINHA = CANUDINHO

REBUÇADO = BALA

PEQUENO-ALMOÇO = CAFÉ DA MANHÃ

EMPREGADO DE MESA = GARÇOM

MENU = CARDÁPIO

CHÁVENA = XÍCARA

FARDA = UNIFORME

FATO = TERNO

MANDARETE = MENSAGEIRO

DIRETOR = GERENTE

ECONOMATO = ALMOXARIFADO

sabia que . . .

... antes de ter o nome atual, o hotel [PortoBay Búzios](#) era [PortoBay Glenzhaus](#)? A mudança aconteceu em Junho de 2012.

... [PortoBay tem](#) atualmente cerca de [3050 camas](#)?

... somos o grupo hoteleiro português mais premiado internacionalmente? Em [2017](#), recebemos [102 prémios de excelência](#).

... a [casa principal](#) do hotel [PortoBay Serra Golf](#) data de 1920 e está classificada como [património regional](#)?

... o [Hotel Eden Mar](#), inaugurado em 1988, foi o hotel que acabou por dar origem ao Grupo PortoBay? O [espaço comercial anexo](#) ao hotel era, na altura, o [maior](#) espaço comercial [da Madeira](#).

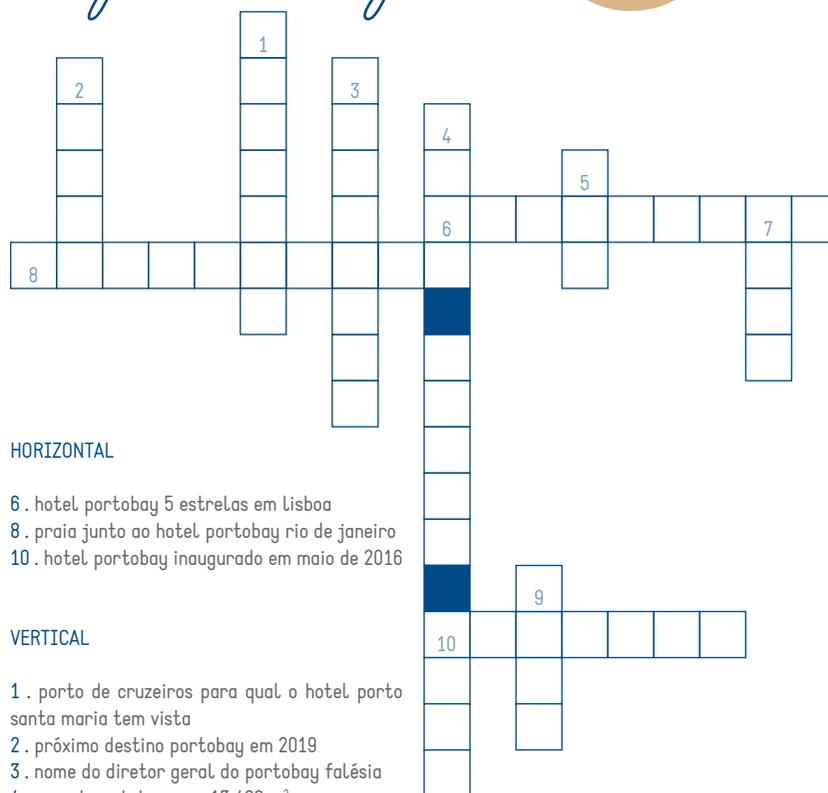
... um em cada três hóspedes já esteve num hotel PortoBay mais do que uma vez? Até ao [final de 2017](#), contámos com um total de [68 061 hóspedes repetentes](#).

... o [Les Suites at The Cliff Bay](#) será o [primeiro hotel da Madeira com suites duplex](#)? Certamente, um fator de diferenciação.

... o [L'Hotel PortoBay São Paulo](#) é a segunda [casa de muitas bloggers e celebridades brasileiras](#)?

Os miminhos que recebem por parte da equipa do hotel nunca falham !!

conhece portobay ?



HORIZONTAL

- 6 . hotel portobay 5 estrelas em Lisboa
- 8 . praia junto ao hotel portobay rio de janeiro
- 10 . hotel portobay inaugurado em maio de 2016

VERTICAL

- 1 . porto de cruzeiros para qual o hotel porto santa maria tem vista
- 2 . próximo destino portobay em 2019
- 3 . nome do diretor geral do portobay falésia
- 4 . resort portobay com 13 400 m² de jardins tropicais
- 5 . restaurante com noite temática 'meat lovers'
- 7 . número de estrelas michelin do restaurante il gallo d'oro, no funchal
- 9 . número de hotéis portobay no brasil